



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 1 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 1. **Oktober 2014**

Liebe Schulgemeinschaft,

als neuer Schulleiter der Deutschen Schule Budapest grüße ich alle Mitglieder der Schulfamilie herzlich.

Mein erster Dank gilt meinem Vorgänger Dr. Czoske, der im letzten Jahr viele wichtige Projekte in Angriff genommen und auf den Weg gebracht hat. Diesen Weg sind alle Mitglieder der Schulgemeinschaft und alle Gremien der Schule mitgegangen – auch Ihnen allen dafür herzlichen Dank.

Ich freue mich, die verantwortungsvolle Aufgabe als Schulleiter tragen zu dürfen, und ich vertraue in der Ausübung dieses Amtes auf die partnerschaftliche Zusammenarbeit aller Schulmitglieder – uns eint das gemeinsame Ziel, uns zum Wohl unserer Schülerinnen und Schüler und damit zum Wohl der Schule zu engagieren.

Für dieses Ziel wurde in den ersten Schulwochen schon sehr viel Gutes geleistet, zum Beispiel: Einschulung der beiden Klassen 1m und 1s, Einschulung der Klasse 5s, Tag der offenen Tür,

Kedves Iskolaközösség!

Mint a Budapesti Német Iskola új igazgatója, tisztelettel köszöntöm az iskolaközösség minden tagját.

Elsőként elődömet, Dr. Czoske -t illeti köszönet, aki az előző tanévben sok fontos projekten dolgozott illetve számos ilyen indított útjára. Az iskola tagjai és valamennyi szervezete együtt járt vele ezen az úton, ezt Önöknek is köszönöm.

Örömmel tölt el, hogy az iskola vezetésének felelősségteljes feladatát láthatom el, és e hivatal betöltésében bizalommal építek az iskola valamennyi tagjának együttműködésére, hiszen közös célunk valamennyi tanulókn és így az egész iskola javára tevékenykedni.

E cél érdekében már az első néhány héten is sokat tettünk, például lezajlott a két első osztály (1m, 1s) valamint az új 5. osztály (5s) beiskolázása, a Nyílt nap valamint a Továbbtanulási

Bildungsmesse. Ohne die aktive und sehr engagierte Mitarbeit der Schülerinnen und Schüler, der Elternschaft, des Kollegiums und vieler anderer Gremien und Mitarbeiter der Schule wäre es nicht möglich gewesen, dass wir uns so erfolgreich aufstellen und präsentieren.

Danke!

Die DSB ist seit diesem Schuljahr – wieder – Zentrum für die Regionale Fortbildung. Zur Fortbildungsregion gehören die Deutschen Schulen bzw. Deutschen Internationalen Schulen in: Belgrad, Budapest, Bratislava, Bukarest, Prag, Sofia, Tiflis, Warschau und Zagreb.

Damit rückt unsere Schule wieder mehr in den Fokus der gesamten Region; zahlreiche Fortbildungen und Sitzungen werden in Budapest durchgeführt werden und unser Schulleben noch bunter gestalten. Das wird sicherlich auch an verschiedenen Stellen im Schulalltag zu spüren sein. So wird der Vorbereitungslehrgang für neue Lehrkräfte in der Region in der zweiten Novemberwoche bei uns stattfinden; neu ist an diesem, dass er auf fünf Tage ausgedehnt wurde und dass im Rahmen von Unterrichtshospitationen Filmaufnahmen für Schulungen von Lehrkräften und Inspektoren (Stichwort: BLI – Bund-Länder-Inspektion) durch die fördernden deutschen Stellen vorgesehen sind.

Für die Filmaufnahmen werden wir die betroffenen Lehrkräfte und die Eltern der betroffenen Schülerinnen und Schüler noch zeitgerecht um das Einverständnis bitten. Das ganze Projekt ist aber außerordentlich spannend – und wir sind die erste Schule, an der das Projekt in dieser Form umgesetzt wird. Das spricht für das Vertrauen, das in uns gesetzt wird.

Damit habe ich auch eines der Schlagwörter angesprochen, das unser Schulleben prägen und bestimmen soll, damit über alle interkulturellen Unterschiede hinweg das Gemeinsame uns eint. Zu diesen Schlagwörtern zählen: Ehrlichkeit, Fröhlichkeit, Loyalität, Transparenz, Vertrauen, Zuverlässigkeit. Ich spüre schon heute an vielen Stellen, wie sehr unser pulsierender Organismus Schule diese verbindenden Ziele lebt. Nicht zuletzt die fröhlichen Gesichter und das freundliche „Hallo! Guten Morgen!“ im Schulalltag beweisen dies.

Lassen Sie uns auf diesem Weg gemeinsam weitergehen!

Mit herzlichen Grüßen
Thomas Mahrenholtz
Schulleiter

Börze. Tanulók, szülők, tanárok, az iskola egyéb szervezetei és dolgozói aktív részvétele és munkája nélkül nem mutathattuk volna be iskolánkat ilyen sikeresen. **Köszönöm!**

A DSB ettől a tanévtől- újra -regionális továbbképző központ. Ehhez a továbbképzési régióhoz tartoznak a nemzetközi német iskolák Belgrádban, Budapesten, Pozsonyban, Bukarestben, Prágában, Szófiában, Tbilisziben, Varsóban és Zágrábban.

Ezáltal iskolánk újra a régió fókuszába kerül, számos továbbképzés és ülés helyszíne lesz Budapest, ami iskolai életünket még színesebbé teszi. Ez bizonyára érzékelhetővé válik majd az iskolai élet néhány pontján, így pl. nálunk rendezik meg a régióba érkező új kollegák előkészítő tanfolyamát. Ezen belül újdonságnak számít, hogy a továbbképzés időtartama hosszabb, 5 nap, s hogy a tanórai hospitálások keretében a támogató német intézmények tervbe vették filmfelvételek készítését is, amelyeket a tanárok és inspektorok képzésében kívánnak a továbbiakban alkalmazni. (lásd: BLI-Szövetségi Felülvizsgálat).

A filmfelvételekkel kapcsolatban az érintett tanárok és az érintett gyermekek szüleinek beleegyező nyilatkozatát fogjuk kérni. Az egész projekt rendkívül érdekes is egyben, hiszen mi vagyunk az első iskola, ahol ezt a programot ebben a formában fogjuk megvalósítani, ami szintén a belénk vetett bizalmat igazolja.

A bizalom egyben az egyik olyan kulcsfogalom, amely iskolánk életében jellemző és meghatározóvá kell, hogy váljon, hogy valamennyi kulturális különbségen túl ez legyen az, ami az egységet építi. Ezen kulcsfogalmak közé sorolható még az őszinteség, a jókedv, a lojalitás, az átláthatóság, a bizalom, a megbízhatóság. Sok területen már ma is érzem, hogy iskolánk lüktető szervezete meg is éli ezen összekapcsoló célokat. Mindenek előtt ezt bizonyítják a mindnapokban a mosolygós arcok és a barátságos „Jó reggelt !“-ek.

Kérem, tartsanak velünk a továbbiakban is ezen az úton!

Szívélyes üdvözzel:
Thomas Mahrenholtz
Iskolaigazgató

Begrüßung der neuen Klassen 1m und 5s sowie aller neuen Schülerinnen und Schüler

Besonders herzlich begrüße ich alle Schülerinnen und Schüler, die in diesem Schuljahr neu an unsere Schule gekommen sind. Ich wünsche euch allen viel Erfolg und ein schnelles Einleben an unserer Schule.

In einer sehr schönen Atmosphäre wurden unsere drei neuen Klassen 1m, 1s und 5s bei ihren jeweiligen Einschulungsfeiern an der Schule begrüßt. Es hat mich besonders gefreut, mit welchem Engagement Lehrerinnen und Lehrer sowie die Schülerinnen und Schüler älterer Klassen zu den beiden fröhlichen und lebhaften Einschulungsfeiern beigetragen haben und auf diese Weise ein „Herzlich Willkommen an der DSB“ ausgesprochen haben.

Neue Lehrkräfte und Mitarbeiter

Wir begrüßen ebenfalls unsere neuen oder zurückgekehrten Lehrkräfte und Mitarbeiter ganz herzlich:

Frau Katja Eikemeier – Deutsch, Französisch – PQM-Beauftragte

Frau Viktória Frühholz – Grundschule/Leitung Nachmittagsbetreuung

Frau Cornelia Hinz – Biologie, Chemie – Koordinatorin der Oberstufe

Frau Kersten Kalmár – DaF, Deutsch

Frau Krisztina Niemeier – Grundschule

Frau Judit Papp – Religion

Frau Zsuzsanna Rada – Nachmittagsbetreuung

Frau Gabriele Rohaus – Deutsch, Geschichte, Sozialkunde

Frau Florence Schikora – Grundschule

Herrn Markus Schwander – Englisch, Mathematik – Koordinator der Mittelstufe

Wichtige Termine in den kommenden Wochen (Auswahl)

17.10. Vorstellung privater Hochschulen für die Klassenstufen 11 und 12, 3.-4. Stunde in der Aula

18.10. Flohmarkt des Elternbeirates, 10:00-13:00 Uhr (Aufbau ab 09:00 Uhr)

20.10. Informationsabend für die Klassenstufe 8, 18:00 Uhr in der Aula

20.10. Informationsabend zur Oberstufe für die Klassenstufe 10, 19:30 Uhr in der Aula

Einen Überblick über das gesamte Schuljahr gibt der **Terminkalender 2014-2015**, der auf der Homepage unter dem Menüpunkt „Aktuelles“ zu finden ist.

Az új 1m és 5s osztály valamint minden új tanuló köszöntése

Különösen nagy szeretettel köszöntöm azokat a tanulókat, akik ebben a tanévben újonnan érkeztek iskolánkba. Gyors és könnyű beilleszkedést és sok sikert kívánok nektek.

Igazán jó hangulatban zajlott le három új osztályunk (1m,1s,5s) fogadása a beiskolázási ünnepeken. Különös örömmre szolgált látni, hogy a tanárok és a felsőbb osztályos diákok milyen sok munkával, figyelemmel és szeretettel készültek az új osztályok fogadására adott műsorokra, programokra, amelyeken így vidám és életteli hangulatban köszöntötték a DSB-be érkezőket.

Új kollégák és dolgozók

Szeretettel köszöntjük új vagy visszatérő kollégáinkat is:

Frau Katja Eikemeier – német, francia, minőségmenedzsment-tanácsadó

Frau Viktória Frühholz – alsó tagozat /napközivezető

Frau Cornelia Hinz – biológia, kémia –Oberstufenkoordinator (10-12. osztály)

Frau Kersten Kalmár – német, mint idegen nyelv, német

Frau Krisztina Niemeier– alsó tagozat

Frau Judit Papp – hittan

Frau Zsuzsanna Rada – napközi

Frau Gabriele Rohaus – német, történelem, társadalomismeret

Frau Florence Schikora – alsó tagozat

Herrn Markus Schwander – angol, matematika, Mittelstufenkoordinator (5-9. osztály)

Az elkövetkező hetek fontos dátumai (válogatás)

Október 17. Magánfőiskolák bemutatkozása a 11. és 12. osztályok számára a 3-4. órában az Aulában

Október 18. A Szülői Tanács „Bolhapiacot“ szervez 10.00-13.00 óra között (berendezés 9.00 órától)

Október 20. Információs est a 8. évfolyam számára 18.00 órától az Aulában

Október 20. Az Oberstufe Infomációs estje a 10. évfolyam számára 19.30-tól az Aulában

A teljes tanév fontos dátumairól tájékozódhatnak a **Terminkalender 2014-2015** című dokumentumból, mely megtalálható az iskola honlapján az „Aktuelles“ pont alatt.

Wichtige Telefonnummer

Sekretariat – Frau Konfár, Frau Farkas: +36 1 391 91 00
Verwaltung - Frau Ildikó Dragán: +36 1 391 91 17
Verwaltung - Frau Mária Radnóty: +36 1 391 91 09
Verwaltung - Frau Zsuzsa Takaró: +36 1 391 91 15
Nachmittagsbetreuung: +36 1 391 91 04
Bibliothek -Frau Barth: +36 1 391 91 02

DSB-Bildungsmesse

Ende September fand in der Deutschen Schule Budapest die zweite Bildungsmesse statt. Verschiedene Universitäten und Firmen sowie der Deutsche Akademische Austauschdienst haben sich den knapp 100 Schülerinnen und Schülern der Klassen 10 bis 12 vorgestellt.

Mit dieser erfolgreichen zweiten Durchführung der Bildungsmesse steht fest, dass diese Möglichkeit einer Kontaktaufnahme zu Betrieben und Universitäten zu einer festen Institution an der Deutschen Schule Budapest wird. Entsprechend dem Begegnungscharakter der Schule werden den Schülern durch die Aussteller hohe Kompetenzen bescheinigt, u.a. sich sicher in der ungarischen und deutschen Kultur zu bewegen - ideale Voraussetzungen für eine spätere Berufstätigkeit, zum Beispiel in einem der deutsch-ungarischen Unternehmen wie Audi, Bosch oder Lufthansa Systems.

Berufsorientierung ist ein mehrjähriger Prozess - an der Deutschen Schule Budapest beginnt dieser für die Schülerinnen und Schüler in der 10. Klasse mit einem zweiwöchigen Praktikum. Dort sammeln sie erste Erfahrungen, um später eine bewusste Entscheidung über ihren zukünftigen Weg in das Berufsleben zu treffen.

Zwar führt dieser Weg zumeist über das Studium an einer Universität, aber mit dem Dualen Studium ist auch eine Verknüpfung von Praxis und Bachelor-Studium möglich. Mit Peek & Cloppenburg stellte erstmals ein österreichisches Unternehmen die Kombination aus praktischer Berufsausbildung im Bekleidungshaus und einem Bachelor-Studium vor.

Aber auch Hochschulen wie die International Business School, die Hochschule Coburg, die Friedrich-Schiller-Universität Jena, das

Fontos telefonszámok

Titkárság: Konfár Gabriella, Farkas Edina: +36 1 391 91 00
Hivatal: Dragán Ildikó: +36 1 391 91 17
Hivatal: Radnóty Mária: +36 1 391 91 09
Hivatal: Takaró Zsuzsa: +36 1 391 91 15
Napközi: +36 1 391 91 04
Könyvtár: Frau Barth: +36 1 391 91 02

DSB-Továbbtanulási Börze

Szeptember végén rendeztük meg a DSB-ben a második továbbtanulási börzét. Különböző egyetemek, cégek, valamint a Német Akadémiai Csereszolgálat (DAAD) mutatkozott be a 10-12. évfolyam közel 100 diákjának.

A második eredményes továbbtanulási börze igazolta, hogy ez a program lehetőséget teremt a kapcsolatfelvételre különböző egyetemekkel és cégekkel s így a DSB immár hagyományosná vált rendezvényének tekinthetjük. Az iskola kulturális találkozási pont mivoltának megfelelően a kiállítók értékelése szerint tanulóink bírnak interkulturális kompetenciákkal, pl. otthonosak úgy a magyar mint a német kultúrában, s ezek azok a kompetenciák, melyek későbbi pályaválasztás során ideális előfeltételt jelentenek, ha egy német- magyar vállalkozásnál kívánnak elhelyezkedni, mint pl. az Audinál, Boschnál vagy a Lufthansánál.

A pályaeorientáció a DSB-ben több éves folyamat, amely a tanulók számára már a 10. osztályban megkezdődik egy két hetes szakmai gyakorlattal. Itt megszerezhetik első tapasztalataikat, amelyek segítségükre lehetnek abban, hogy a későbbi pályaválasztás során tudatos döntéseket hozhassanak.

Bár ez az út általában egyetemi tanulmányokon keresztül vezet, a duális stúdium lehetővé teszi a szakmai gyakorlat és az elméleti képzés összekapcsolását. Ezt a képzési típust a Peek & Cloppenburg osztrák vállalat mutatta be nálunk elsőként, hiszen az ő képzési rendszerükben párhuzamosan kapnak a hallgatók szakmai oktatást a ruházati részlegen és egy bachelor diplomát is az elméleti képzés lezárásaként.

A börzén bemutatta még továbbtanulási kínálatát a Nemzetközi Gazdasági Főiskola (IBS), a Coburgi Főiskola, a Jénai Friedrich

Studienzentrum Budapest der Fernuniversität in Hagen und die Andrassy-Universität stellten ihre Studiengänge vor. Als besonders positiv wurde dabei von den Schülerinnen und Schülern angemerkt, dass einige Studenten mit in die DSB gekommen waren und so für Gespräche und Informationen aus erster Hand zur Verfügung standen.

Im kommenden Jahr wird die Veranstaltung eine Fortsetzung finden, denn nicht nur die diesjährigen Aussteller erklärten sich schon jetzt zur Teilnahme bereit, sondern auch weitere Universitäten und Unternehmen meldeten ihr Interesse an. Weitere Informationen kann man über den Studienberater der Deutschen Schule, Herrn Christian Grothaus erhalten.

E-Mail-Adresse: studienberatung@deutscheschule.hu

Informationen zur Schulmensa an der DSB

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass die Mensa und die Küche der Schule in diesem Sommer umgestaltet und modernisiert wurden, um das Serviceangebot erweitern zu können.

Durch diese Möglichkeit bietet die Eurest Étteremüzemeltető Kft ab dem 1. Oktober bereits 3 vorbestellbare Menüs zur Auswahl:

Menü A: im Allgemeinen Fleisch- oder Fischgerichte.

Menü B: stets vegetarische, fleischlose Gerichte.

Menü C: traditionelle, allgemein bekannte Gerichte (z.B.: Makkaroni Milanese, Gebratene Hähnchenkeule mit Risibisi usw.)

Seit dem 1. September gibt es bei uns das „Tagesangebot“, das Lehrern, Schulangestellten und Gymnasialschülern die Möglichkeit bietet, vor Ort für 600 HUF ein Hauptgericht zu kaufen, das bar zu bezahlen ist.

Wir hoffen, dass Sie diese Neuigkeiten positiv empfangen!

Fachschaft Sport

Wir möchten darauf hinweisen, dass der Eintritt in die Sporthalle und in den Geräteraum für die Schüler/-innen nur für den Unterricht, die Arbeitsgemeinschaften oder mit Einverständnis der zuständigen Fachlehrkraft gestattet ist.

Eigenmächtiges Ausleihen der Sportgeräte ist verboten.

Fachschaft Sport

Fotonachbestellung

Dank des großen Interesses gibt es wieder die Möglichkeit, die Fotos ab 13.10. bis zum 21.10 auf der bekanntgegebenen Homepage nachzubestellen.

Schiller Egyetem, a Hageni távoktatási rendszerben működő Egyetem Magyarországi Központja, és az Andrassy Egyetem is. A tanulók visszajelzései alapján különösen hasznosnak bizonyult, hogy több kiállító felsőoktatási intézmény hallgatói is jelen voltak a börzén, így tanulóink első kézből kaphattak válaszokat kérdéseikre a beszélgetések során.

A következő tanévben a Továbbtanulási Börzét újra megrendezzük, hiszen nemcsak a mostani kiállítók jelezték részvételi szándékukat a következő tanévre, hanem újabb egyetemek és vállalkozások is érdeklődtek a lehetőség iránt. További információkkal az iskola továbbtanulási felelőse, Christian Grothaus úr áll az érdeklődők rendelkezésére.

email cím: studienberatung@deutscheschule.hu

Információk az iskolai étkeztetésről a DSB-ben

Örömmel értesítjük Önöket, hogy idén nyáron a Budapesti Német Iskola éttermét és konyháját átalakítottuk, korszerűsítettük, lehetővé téve a szélesebb körű szolgáltatás nyújtását!

A lehetőséggel az Eurest Étteremüzemeltető Kft. október 1-től plusz egy menüvel bővítette az előre rendelhető ebédek száma, így már 3 féle étrendből választhatnak:

A menü: Jellemzően húsos vagy halas ételek

B menü: Mindig vegetáriánus, húsmentes ételek

C menü: Hagyományos, közsímes ételek (pl.: Milánói makaróni, Sült csirkecomb rizi-bizivel, stb.)

Szeptember 1-től bevezettük a „Napi ajánlatot”, így a tanároknak, az iskolai dolgozóknak és a gimnáziumi diákoknak lehetőségük van helyben, készpénzért vásárolni egy főételt 600 Ft-os áron.

Reméljük, hogy ezek a változások örömeikre szolgálnak!

Sport szakcsoport

Szeretnénk felhívni a figyelmet, hogy a sportcsarnokba és a szertárba való belépés a diákok számára csak a hivatalos foglalkozáson, vagy külön tanári engedéllyel lehetséges. Sportszerek önkényes kölcsönvétele továbbra is szigorúan tilos.

Sport szakcsoport

Fényképek utánrendelése

A nagy érdeklődésre való tekintettel ismét lehetőség lesz az elkészült fényképek utánrendelésére 2014. október 13-21. között. A rendeléseket a már ismert módon tudják leadni.

Flohmarkt Herbst-Winter 2014

Wir möchten Sie und alle Flohmarktfreunde herzlich zu unserem **5. Flohmarkt 2014** in der Deutschen Schule Budapest einladen.

Wann: **Samstag, den 18. Oktober 2014**
Zeit: Aufbau: ab 9.00 Uhr
Flohmarkt: **10.00 bis 13.00 Uhr**
Ort: Im Foyer des Gymnasiums
Standgebühr: **1.000 HUF Erwachsene pro Tisch**
500 HUF Kinder pro Tisch

Nur mit Anmeldung unter averhaelen@t-email.hu oder in der Bücherei bis spätestens Do. 16. Oktober 2014.

Bitte nur Privatverkäufer!

Für das leibliche Wohl (Kaffee / Kuchen / Tee) ist auch gesorgt!

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Herzliche Grüße
Andrea Verhaelen

Őszi-téli bolhapiac

Szeretettel meghívjuk Önöket, és a bolhapiac kedvelőit a Német Iskolában megtartandó **5. Bolhapiacra**.

Mikor: **2014. október 18-án, szombat**
Időpont: 9:00 órától készülődés
10:00-13:00 óráig Bolhapiac
Helyszín: Az iskola aulája
Használati díj: **1.000 HUF felnőtt asztalonként**
500 HUF gyerek asztalonként

Csak bejelentkezéssel a averhaelen@t-email.hu címen vagy az iskola könyvtárában.

Csak magán eladóknak!

Kávé, tea, sütemény és sok más is kapható!

Bízunk benne, hogy sokan eljönnek.

Szívélyes üdvözléssel:
Andrea Verhaelen